



DRÜBER

NO. 05

SOMMER/HERBST
SUMMER/FALL
2024

BURG HOTEL
OBERLECH

KEINE KOMPROMISSE

Sonne und Sauna. Sport und
Champagner. Wir-Zeit und
Ich-Zeit. Bei uns geht alles.

NO COMPROMISES

Sun and sauna. Sports and
champagne. We-time and
me-time. You can have both.

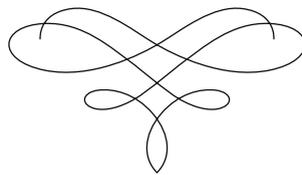




Konzept, Umsetzung, Redaktion | Concept, Realization, Editing: Solid & Bold; Text, Übersetzung | Copywriting, Translation: New Words München, Paigeturner
Bildnachweis | Photo credits: Burg Hotel, Lech Zürs Tourismus/Dietmar Hurnaus (S. 5), Unsplash/GWZ (S. 5), Unsplash/Daoudi Aissa (S. 5), Drescher Photos (S. 10), Pexels/Cottonbro Studio (S. 10)
Lech Zürs Tourismus/Daniel Zangerl (S. 11/12/13), Lech Zürs Tourismus/Daniko (S. 12), Unsplash/Luca Beani (S. 12), Unsplash/Victor Elvira Avalos (S. 18), Pexels/Shvets Production (S. 26)
Änderungen, Irrtümer, Satz- und Druckfehler vorbehalten | Changes, mistakes, typographical and printing errors reserved
(01/2024)

VON DER SONNE GEKÜSST

SUN KISSED



Liebe Stammgäste,
liebe Neuentdecker:innen,
willkommen in der Burg!

Traditionell sind wir als Sehnsuchtsort für die Winterzeit bekannt. Im Laufe der Jahre ist dann auch der Sommer bei uns immer beliebter geworden. Aktuell freuen wir uns, dass sich schneller als erhofft herumspricht, wie herrlich man neuerdings auch die Herbstzeit bei uns genießen kann.

Morgens beim Yoga am Berg in die ersten Sonnenstrahlen eintauchen. Unter blauem Himmel durch die Wiesen streifen und beim Picknick einen feinen Tropfen genießen.

Den Tag bei goldenem Herbstlicht und einem Sundowner auf unserer legendären Sonnenterrasse ausklingen lassen. Tief durchatmen und die Leichtigkeit des Seins genießen.

Spüren Sie schon, wie die Sommer-Burg-Sehnsucht erwacht? Wir freuen uns auf Sie!

*Herzlichst
Patricia Lorenz und Christian Lucian
mit Elisabeth und Gerhard Lucian*



Dear returning guests,
dear new friends,
welcome to the Burg Hotel!

Traditionally celebrated as a winter wonderland, we've also become a favorite summer getaway over the years. Now, we're thrilled to see how quickly the word is spreading about our delightful autumn offerings.

Bathe in the first rays of morning light with yoga on the mountain. Or stroll through our meadows under a blue sky and enjoy a picnic with the finest libations.

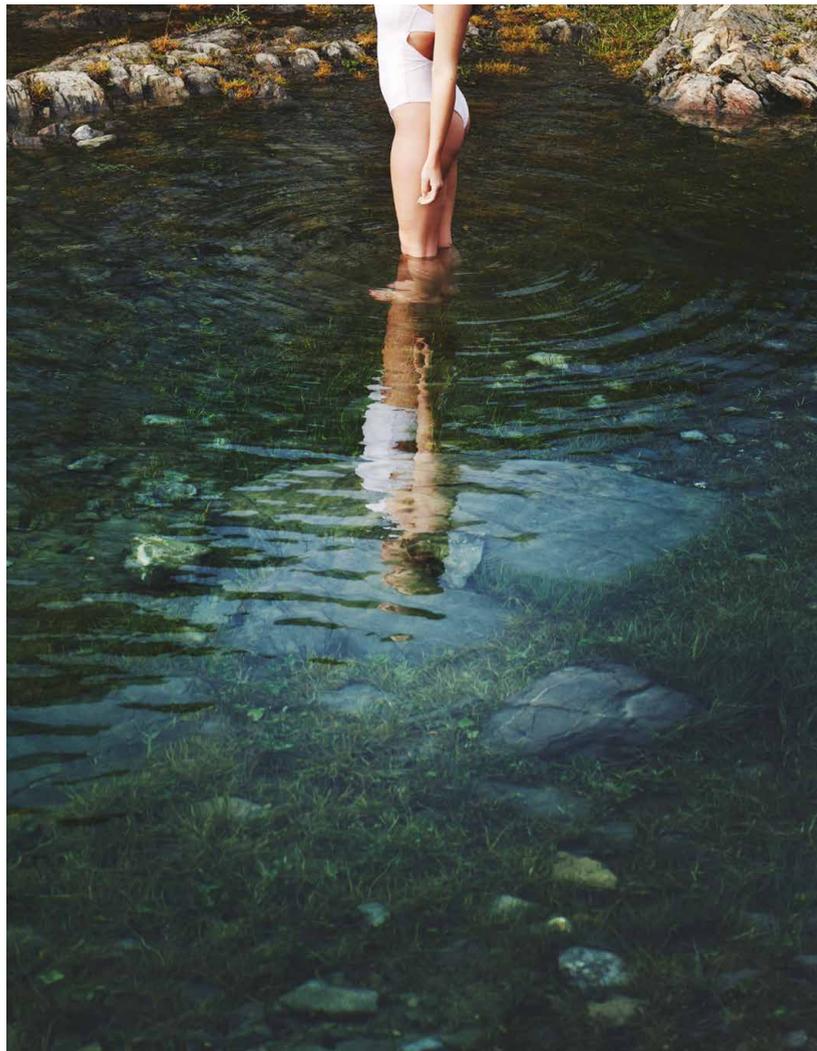
End each day on the legendary sun terrace for a congenial sundowner with family and friends — golden fall colors included. Take a deep breath and imagine the Burg lightness of being.

Can you feel what we do ... this special longing for summer in Lech? Yes, we thought so. See you soon!

*Warm regards,
Patricia Lorenz and Christian Lucian
with Elisabeth and Gerhard Lucian*

FÜR AUGE, HAND UND OHR

COME TO YOUR SENSES



In den Sommer- und Herbstmonaten sind wir am liebsten draußen – und lassen uns die Sonne auf den Pelz scheinen. Nicht nur auf unserer *berühmten Sonnenterrasse*. Sondern gern auch in Bewegung.



We love being outside during the summer and autumn months – letting the sun warm our hides. Not just on our *famous sun terrace*, but also in action mode.



HANDARBEIT GEFRAGT

Die Schlaghand trainieren? Oder jemanden zum Match herausfordern? Aber immer gerne: Wir haben unseren eigenen Tenniscourt – direkt vor der Haustür. Und nicht nur das. Wer keinen Wettkampf scheut, darf sich direkt zu unserer jährlichen Burg Tennis Trophy anmelden.

THE COURTING SPORT

Work on your swing or challenge someone to a match? Of course we have tennis courts at our doorstep. And not only that... those who aren't shy of competition, please register for our annual Burg Tennis Trophy. It's a thing.

OHREN AUF UND AUFGESPIELT

Im siebten Monat liegt zum siebzehnten Mal Musik in der Luft. Oder genauer: Volksmusik. Am 27. Juli 2024 versammeln sich Musiker und Musikerinnen, Sänger und Sängerinnen aus Deutschland, Österreich und der Schweiz in Lech zu den Musikantentagen. Volksmusik heute? Ist jung, relevant – und einfach schön.

LISTEN UP FOLKS

The seventh month is the seventeenth time for folk music in the mountains! Musicians and singers from Germany, Austria and Switzerland gather in Lech on July 27, 2024 for Musician Days. Folk music? Yes, folk music is more relevant than ever... funky, fresh fun.



AUGEN AUFS ZIEL

Wer schon immer mit Pfeil und Bogen in die Wildnis ziehen wollte, ist im 3D Bogenparcours in Lech bestens aufgehoben. Hier warten Bären, Füchse und Adler darauf, erlegt zu werden. Aber natürlich, ohne dass wirklich Tiere zu Schaden kommen. Denn die sehen echt aus, sind aber aus Hartgummi.

NATIVE GAMES

Ever tried running with a bow and arrow through the woods? The 3D archery course in Lech offers a wilderness hunting experience. Take your best shot at bears, foxes and eagles. No, not real animals! You aim and hit lifelike targets made from hard rubber.





Burg

Wir halten es wie die Weather Girls in ihrem berühmten Song: Regen ist bei uns *überhaupt kein Grund für schlechte Laune*. Für unsere großen und kleinen Gäste gibt es jede Menge Vergnügungspotenzial. Egal, ob's nieselt oder strömt.



We do it like the Weather Girls song: no matter if it's drizzling or pouring, rain is *no reason for a gray mood*. There is fun aplenty for guests both big and small.



IT'S



MEN

Hallelujah

ESSEN ALS EREIGNIS

Eine hervorragende Mahlzeit kann so vieles sein. Sie kann die unterschiedlichsten Menschen an einem Tisch zusammenbringen. Oder besondere Erinnerungen wecken. Wir fügen auf jeden Fall zwei Aspekte hinzu: kulinarische Raffinesse und Teamarbeit. Mit unseren Burg Kochkursen. Durchgeführt von Küchenchef Sebastian Daeche persönlich.

EATING IS THE EVENT

An excellent meal does many things like bringing different people together and awakening memories. We bring our own two aspects to the table: culinary sophistication and teamwork. Chef Sebastian Daeche gives cooking classes and shares his expertise with guests.

VIER GEWINNT

Nicht weniger als vier Museen, die liebevoll und vielseitig die Region vorstellen, gibt es im Montafon: das Heimatmuseum Schruns, das Alpin- und Tourismusmuseum Gaschurn, das Bergbaumuseum Silbertal und das Museum Frühmesshaus Bartholomäberg. So abwechslungsreich, dass es sogar ein paar Tage durchregnen dürfte.

THE WINNING FOUR

Four museums reveal the region in different ways with enough to explore for days. The local history museum in Schruns, the Alpine and Tourism Museum in Gaschurn, the Mining Museum in Silbertal, and the Frühmesshaus Museum Bartholomäberg. An experience so varied it could rain for days on end.



**AUS DEM REGEN
IN DEN POOL**

Um besonders grauen Tagen zu entkommen, haben wir im eigenen Haus den perfekten Ort zum Verstecken: die Burg Oase. Mit Pool, Sauna, Kosmetikbehandlungen und Massagen wird hier die ganze Familie glücklich. Und kann aus dem Warmen den Regentropfen am Fenster zuwinken.

**GET WET
IN THE POOL**

Don't get wet outside! Instead watch the raindrops fall through the glass inside our Burg wellness oasis. Visit the pool and sauna, or book a cosmetic treatment and massage. We have activities to keep the entire family happy.



COUCH UND KRIMI

In digitalen Zeiten besonders rar geworden: der echte Lesemoment. Ob am Feuer in unserer Wellness-Welt oder mit einem Glaserl Wein in der Lobby: Wir empfehlen an trüben Tagen eine klassische Auszeit mit einem guten Buch. Gerne auch aus unserer kleinen Hausbibliothek.

COUCH AND CRIME

Reading books is rare in our digital time, but not here! Check out our little library for there is nothing finer than a good book by the fire in our wellness world or with a glass of wine in the lobby. A book is your best friend on rainy days.



RAINING



**HEREINSPAZIERT
IN DEN NEUEN HOTSPOT**

Was lange währt, wird endlich gut. Die Vision, im Herzen von Lech einen Ort zu schaffen, der noch mehr Raum für Erlebnisse bietet, ist jetzt wahr geworden. Diesen Sommer eröffnen die Lechwelten als Treffpunkt für Kultur und Kommunikation, Menschen und Märkte. Wer zu den ersten Besuchern gehören will, merkt sich die Eröffnungstage vor: 17. bis 23. Juni 2024.

CHECK OUT THE NEW HOT SPOT

Some things are worth waiting for! The vision of creating a place in the heart of Lech that offers even more space for experiences has now come true. This summer "Lechwelten" opens its doors as a hub of culture and communication, people and markets. Be among the first to visit: June 17th – 23rd, 2024.

KIDS JUST WANNA HAVE FUN

Eltern denken sich manchmal leise, dass sie gern ein bisschen Zeit für sich hätten. Kids sagen oft laut, dass sie mal eine Pause von den Eltern brauchen. Uns ist beider Wunsch Befehl. An sechs Tagen die Woche gibt es in unserer Kinder- und Jugendbetreuung bestes Schlechtwetter-Programm (und Schönwetter-Spaß natürlich auch).

KIDS JUST WANNA HAVE FUN

It's okay when parents admit they want more time for themselves. It's also fine when kids want a break from their parents. We have the perfect solution, rain or shine: our children and youth programs run 6 days a week.



ABSCHLAG MIT AUSSICHT

TEE-TIME WITH A VIEW

Die Burg Golf Trophy ist *unser absolutes Lieblingsevent* im Sommer – und spricht sich immer weiter als *Must-do* herum. Ganz grundsätzlich dürfen wir aber mit stolzgeschwellter Brust sagen: Mit den herrlichen Golfplätzen der Region können es wirklich nicht viele aufnehmen.

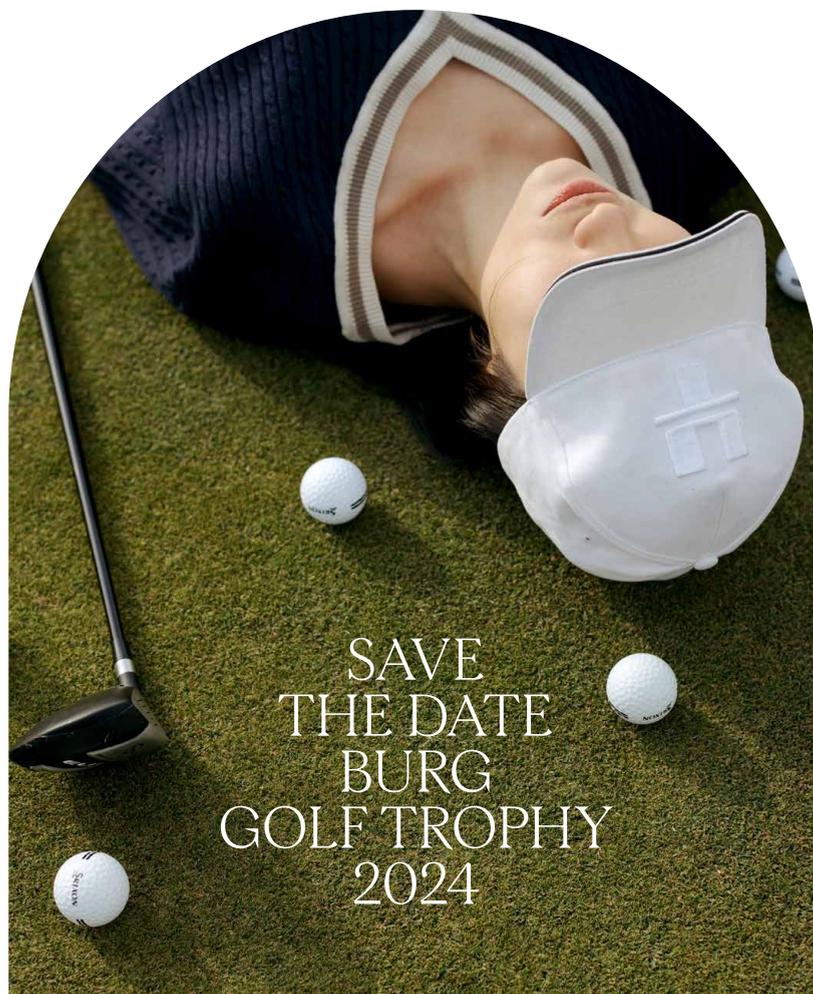


The Burg Golf Trophy is our *absolute favorite!* The word continues to spread about this must-do summer event. Truthfully, we can say there aren't many that compare to our region's epic golf courses.



Um Updates und die rechtzeitige Anmeldung nicht zu verpassen, am besten jetzt gleich zum Burg Newsletter anmelden.

Register now for the Burg newsletter for regular updates and registration information.



18. AUGUST BIS 25. AUGUST
Seit 2011 avanciert unsere Burg Golf Trophy zum Klassiker in der Gegend. Sicher nicht zuletzt, weil wir seit Jahren Golfpro Niki Ferrari mit an Bord haben. Wenn er gerade nicht bei uns am Berg ist, begleitet er als Professional Touren wie die Sunshine, European Challenge, US PGA oder ALPS.

AUGUST 18TH — AUGUST 25TH
Since 2011, our Burg Golf Trophy has become a regional classic thanks to the longtime support of our golf pro Niki Ferrari. When he's not at ours on the mountain, Niki's on tour with Sunshine, European Challenge, US PGA or ALPS.



UNSERE TOP 3 GOLFPLÄTZE

TOP 3 GOLF COURSES



GOLFCLUB LECH

„Mein Lieblingsgolfplatz ist der Lecher Golfplatz in Zug. Dort kann ich ungenutzt in der Früh oder abends nach der Arbeit spielen. By the way ist er der höchstgelegene Golfplatz in Österreich. Mein Lieblingsloch ist die 7. Da hat man einen traumhaften Ausblick. Generell muss man hier sehr genau spielen und eher etwas defensiv. Die Lecher Bergwelt macht diesen Platz zu etwas ganz Außergewöhnlichem.“

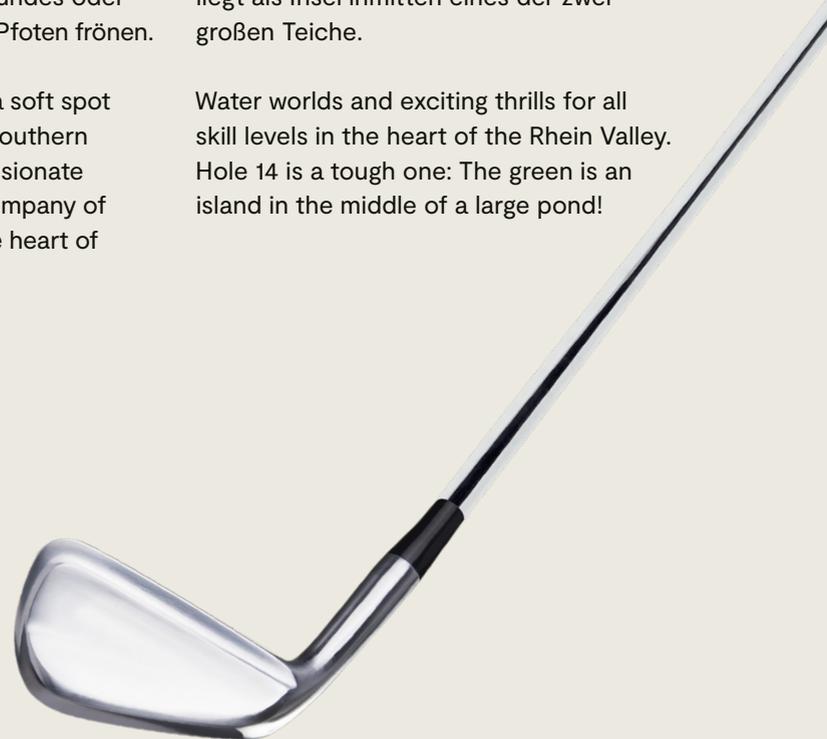
“My favorite golf course is the Lecher Golf Course in Zug. I can play there casually in the morning before work or in the evening after work. It’s also the highest golf course in Austria. My favorite hole is the 7th for the fantastic view. In general, you have to play very precisely and a bit defensively. The Lech mountains make this place extraordinary.”

– Christian Lucian

GOLFCLUB BLUDENZ-BRAZ

Stattliche Gipfel, 18 Abschlagsplätze und ein Herz für Tiere warten im Süden von Vorarlberg: Inmitten der Klostertaler Bergwelt dürfen leidenschaftliche Golfspieler:innen ihrem Lieblingssport in Gesellschaft des besten Freundes oder der besten Freundin auf vier Pfoten fröhnen.

Stately peaks, 18 holes, and a soft spot for animals await golfers in southern Vorarlberg. This is where passionate golfers play and enjoy the company of friends on four paws — in the heart of the Kloster Valley.



GOLFCLUB MONTFORT RANKWEIL

Wasserspiel und Nervenkitzel: Mitten im Rheintal, am Rande der Ebene des „Rankweiler Weitrieds“ wartet Spannung für alle Vorgabeklassen. Besonders Loch 14 hat es in sich: Das Green liegt als Insel inmitten eines der zwei großen Teiche.

Water worlds and exciting thrills for all skill levels in the heart of the Rhein Valley. Hole 14 is a tough one: The green is an island in the middle of a large pond!

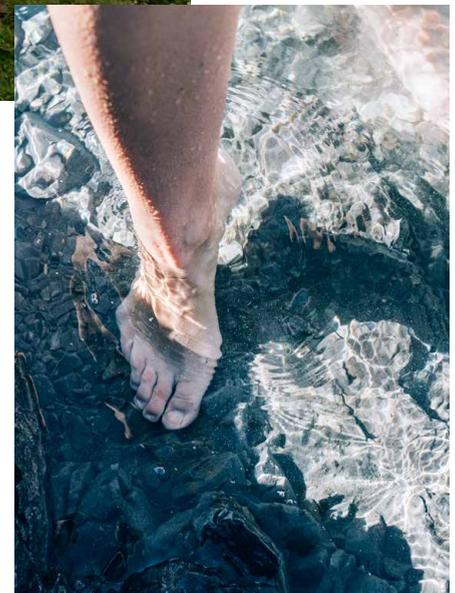


GUT ZU WISSEN:

Wer's etwas moderater mag, kann von der Ravensburger Hütte die gleiche Route über die asphaltierte Straße zurückfahren.

GOOD TO KNOW:

If you prefer something a little more moderate, you can take the same route back from the Ravensburger Hut on the asphalt road.



**FÜR SEENIXEN:
DIE SPULLERSEE-RUNDE**

Asphalt, Steigung, Serpentina und Seeblick: Diese Tour bietet alles, was das Bike-Herz begehrt. Etappentechnisch gehts zuerst von Lech nach Zug. Dann entlang der Straße bis zum Gasthof Äpele, bergauf bis zur Staumauer. Einmal rund um den Spullersee. Dann weiter hoch, zur Ravensburger Hütte, über die Alpe Brazer Staffel und zum Stierloch-Joch. Ab dort gehts durch Serpentina steil bergab – bis zum Fischteich in Zug.

**FOR LAKE MERMAIDS:
THE SPULLERSEE LOOP**

Asphalt, gradients, serpentina and lake views: this tour offers everything a biker's heart desires. In terms of stages, it goes first from Lech to Zug. Then along the road to the Äpele inn, uphill to the dam. Once around the Lake Spuller. Then continue up, to the Ravensburg Hut, over the Alpe Brazer and to the Stierloch-Joch. From there it goes steeply downhill through serpentina – to the fish pond in Zug.



**UNTERWEGS MIT BIKE-PROFI
BERNHARD HUBER**

Wenn der Sommer einkehrt, wird es Zeit für das Burg E-Bike-Wochenende. Auch 2024 wieder mit keinem Geringeren als Bike-Experte Bernhard Huber. Eingebettet ist die körperliche Ertüchtigung natürlich in Wellness- und Gaumengenüsse à la Burg.

**HIT THE ROAD WITH BIKE PRO
BERNHARD HUBER**

When summer's in full swing, it's time for the 2024 Burg E-Bike Weekend with none other than our bike expert Bernhard Huber. All this exercise will be softened by wellness and culinary delights à la Burg.



Um Updates und die rechtzeitige Anmeldung nicht zu verpassen, am besten jetzt gleich zum Burg Newsletter anmelden.

Register now for the Burg newsletter for regular updates and registration information.

PEDAL POWER

Klar, *ein bisschen Muskeleinsatz* braucht es dann doch noch.

Aber auf dem E-Bike lässt sich unsere Region sportlich-leicht und wunderbar weitläufig erkunden. Mit allen, die Lust haben. Ohne extra Training. *Und besonders fein für die Natur: ganz ohne Auto.*



While it still takes *a wee bit of effort*, our region can be extensively explored by e-bike in an easy and wonderful way. E-biking is accessible to everyone without extra training. *It also helps nature* when the car stays at home.

GUT ZU WISSEN:

Die Runde ist als Hike zum Roggelskopf (2.284m) erweiterbar. Aber Achtung: Hier sind Trittsicherheit und Schwindelfreiheit erforderlich. Bergführer:in wird empfohlen!

GOOD TO KNOW

The route can be extended as a hike to Roggelskopf (2,284m). Beware! Sure-footedness and a cool head for heights are required. A mountain guide is recommended!

FÜR FLUSSFREUNDE: VON LECH ÜBER DEN FORMARINSEE ZUR FREIBURGER HÜTTE

Auf gemütlicher, weil asphaltierter Straße gehts von der Burg aus südwestlich Richtung Zug. Dann immer entlang des Lechs, vorbei am Gasthaus Äpele zum Formarinsee. Auf dem letzten Stückerl der Tour wird der Untergrund noch dezent aufregender: zur Freiburger Hütte führt ein Schotterweg.

FOR LECH TO LAKE FORMARIN AND FREIBURG HUT

From the Burg, go southwest towards Zug on a good asphalt road. Then always along the Lech river, go past the Äpele Inn to Lake Formarin. The last stretch to Freiburg Hut becomes more interesting as the path turns to gravel.

JEDER WEIN HAT EINEN EIGENEN CHARAKTER

EACH WINE HAS A CHARACTER

Unser Wein-Horoskop *steht im Zeichen der Vergnügung*. Und unserer Überzeugung, dass man immer mit einem Augenzwinkern in die Welt schauen darf. Selbst mit einem Weinschatz im Keller und vier Sommeliers im Haus.



Our wine horoscope is *all about having fun*. Our belief is that you can always see the world with a wink. Even with a wine treasure in the cellar and four sommeliers in the house.



BURG HOTEL OBERLECH



STEINBOCK
CAPRICORN

22.12. – 20.01.

DIE SEHNSUCHT NACH SICHERHEIT

Steinböcke sind unheimlich zuverlässig und so pflichtbewusst, dass es ihnen oft schwerfällt, sich eine Auszeit zu gönnen. Sie strengen sich aber nicht um des Ruhms, der Ehre oder der Macht willen an. Das Wichtigste ist ihnen das Gefühl von Sicherheit. WEIN-MATCH: Flor de Pingus aus dem Ribera del Duero Gebiet. Jahr für Jahr ein Geschmackserlebnis und steht für absolute Beständigkeit.

SAFETY & SECURITY

Capricorns are incredibly reliable and so conscientious that it is often difficult for them to allow themselves a break. But they do not strive for the sake of fame, honor, or power. The most important thing for them is a sense of security.

WINE MATCH: Flor de Pingus from the Ribera del Duero region. A taste experience year after year that reveals its constancy and absolute reliability.



WASSERMANN
AQUARIUS

21.01. – 19.02.

ERWARTE DAS UNERWARTETE

Wassermänner sind sehr freiheitsliebend und ideenreich. Weil sie sich für das Ungewöhnliche und Skurrile begeistern, provozieren sie auch gerne und fordern ihr Gegenüber heraus. Aber nur zum freundlichen Verbalduell.

WEIN-MATCH: Jacques Selosse Brut Initial Blanc de Blancs. Ein biodynamischer Champagner ohne jegliche Zusätze. In den letzten Jahren zu einem Superstar in der Champagne gereift.

EXPECT THE UNEXPECTED

Aquarians are freedom-loving and full of ideas. Because they are enthusiastic about the unusual and bizarre, they also like to provoke and challenge their counterparts – just for a friendly verbal duel.

WINE MATCH: Jacques Selosse Brut Initial Blanc de Blancs. A biodynamic champagne without additives. Matured over recent years into a superstar of the Champagne region.



FISCH
PISCES

20.02. – 20.03.

BEZAUBERENDE TRÄUMER

Fische sind sanft und fürsorglich. Gute Freunde, eine liebevolle Familie und der eigene Partner sind das Wichtigste für sie. Sie sind oft mit dem Kopf in den Wolken, sehr fantasievoll und bezaubern auch andere gern mit ihren Träumen.

WEIN-MATCH: Rosé Der Elefant im Porzellanladen von Pia Strehn. Familie Strehn macht es sich zur Hauptaufgabe, die besten Rosés im Land zu produzieren.

DREAMY SOULS

Pisces are gentle and caring. Good friends, a loving family, and their own partner are the most important things. They often live in the clouds, are very imaginative and like to enchant others with their dreams.

WINE MATCH: Rosé Elefant im Porzellanladen by Pia Strehn. The main goal for the Strehn family is producing the best rosés in the country.



A GLASERL FÜR JEDEN STERN



KREBS CANCER

22.06. – 22.07.

UNTRÜGLICHE ANTENNEN

Krebse sind die sensiblen Kümmerer unter den Sternzeichen. Sie sind sehr hilfsbereit, empfindsam und auf das Wohlbefinden anderer bedacht. Was sie selbst angeht? Wenn es ihnen zu bunt wird, können sie sich auch schnell zurückziehen.

WEIN-MATCH: Pinot Noir, die Zicke unter den Rebsorten. Die wahrscheinlich am schwierigsten anzubauende Rebsorte. Bei richtigem Gefühl und Sorgfalt sorgt er aber immer wieder für wahre Geschmacksexplosionen.

SENSITIVE FEELERS

The caretakers among the zodiac. They are helpful, sensitive and concerned about the well-being of others. When things are too much, they retreat quickly. WINE MATCH: Pinot Noir, the devil among the varieties. Probably the most difficult grape to grow. With the right care and touch, Pinot Noir always delivers big flavor.



LÖWE LEO

23.07. – 23.08.

BÜHNE FREI

Löwen machen überall Furore, wo sie auftauchen. Sie lieben das Rampenlicht und sonnen sich gerne in Aufmerksamkeit. Oft machen sie dank ihrer Zielstrebigkeit Karriere. Vor allem aber muss man sie mit ihrem positiven, großzügigen Wesen einfach gern haben. WEIN-MATCH: Château Cheval Blanc. Ein wahrer Raubtierwein. Jahr für Jahr bringt dieses Weingut aus dem Bordelais mit seinem hohen Cabernet-Franc-Anteil Spitzenweine hervor.

CENTER STAGE

Lions cause a sensation wherever they go. They love the spotlight and enjoy basking in attention. They often make big careers thanks to their determination. Above all, we're drawn to them for their positive, generous nature. WINE MATCH: Château Cheval Blanc. A consistent winner. Year after year, this Bordelais winery makes top wines with a high proportion of the Cabernet Franc grape.



JUNGFRAU VIRGO

24.08. – 23.09.

LIEBEVOLLE STRENGE

Typische Jungfrauen sind tüchtig, kritisch und anspruchsvoll. Wie andere sich auf Erreichtem ausruhen können, ist ihnen ein Rätsel – denn sie selbst lieben es, etwas Neues zu lernen. Sie wollen aus sich und ihren Nächsten immer das Beste herausholen. WEIN-MATCH: Ein Wachauerwein aus dem Jahrgang 2010. Zuerst verschrien, jetzt von allen geliebt. Durch die geringe Weinproduktion heute ein gesuchter Jahrgang auf jeder Weinkarte.

TOUGH LOVE

Typical Virgos are efficient, critical, and demanding. Because they love learning new things, how others can rest on their laurels is a mystery to them. They strive to get the best out of themselves and those around them. WINE MATCH: A Wachau wine from the vintage 2010. First ill-reputed, now loved by everyone. Due to a low wine yield, it's a sought-after vintage on the list.



BURG HOTEL OBERLECH



WAAGE LIBRA

24.09. – 23.10.

IM DIENSTE DER HARMONIE

Waagen sind die charmanten Diplomaten unter den Sternzeichen. Sie klopfen stets alle Perspektiven ab, bevor sie urteilen. Sie tun ihr Bestes, um allen Anforderungen gerecht zu werden – und den Menschen um sie herum ein Gefühl echter Wertschätzung zu geben. WEIN-MATCH: Der Chardonnay Pössnitzberg vom Weingut Erwin Sabathi wirkt jedes Jahr sehr ausgewogen und passt in jeder Lebenslage. Egal ob gereift oder in seiner Jugend.

100% HARMONY

Libras are the charming diplomats of the zodiac. They explore all perspectives before making judgments. They do their best to meet all demands – and to make those around them feel truly valued. WINE MATCH: The Chardonnay Pössnitzberg from the Erwin Sabathi Winery is always well-balanced and suitable for any situation – mature or young.



SKORPION SCORPIO

24.10. – 22.11.

DER HAUCH DES MYSTERIUMS

Skorpione geben sich gern unnahbar. An ihrer edel anmutenden, diamantenen Fassade kann man sich schnell die Zähne ausbeißen. Gewinnt man sie für sich, sind sie treu und loyal. Geheimnisse sind bei niemandem besser aufgehoben. WEIN-MATCH: Malvazija-Traube vom Weingut Roxanich aus Kroatien, einem der Vorreiter für Orange Wine. Dieser Wein ist in illustren Kreisen oft eine Diskussion wert. Weinerlebnis wie zu Zeiten Christus.

THE MYSTERY

Scorpios like to appear aloof. It's not easy getting through their impenetrable outer shell. If you do win them over, they are faithful and loyal. They keep secrets better than anyone. WINE MATCH: Malvazija grape from the Roxanich Winery in Croatia, one of the pioneers of orange wine. This wine is worth discussing in illustrious circles. A wine experience as in the days of Christ.



SCHÜTZE SAGITTARIUS

23.11. – 21.12.

GEMEINSAM PFERDE STEHLEN

Schützen sind direkt und ehrlich. Damit treten sie des Öfteren mal jemandem auf den Schlipps. Andererseits weiß man immer, woran man bei ihnen ist. Sie sind neugierig und für jede spontane Aktion zu haben. Spaßfaktor garantiert. WEIN-MATCH: Grüner Veltliner Fass 4 Weingut Bernhard Ott. Nummer 1 Wein in der Arlberg Region. Jeder kennt und schätzt ihn. Von der 0,75-l-Flasche bis zur 6 Liter macht dieser Wein Jahr für Jahr Freude. Selten bleibt es bei einer Flasche.

GAME FOR EVERYTHING

Sagittarius is direct and honest which means they often rub people the wrong way. On the other hand, you always know where you stand with them. They are curious and open to anything spontaneous. Fun factor guaranteed. WINE MATCH: Grüner Veltliner Barrel 4 Bernhard Ott Winery. The #1 wine in the Arlberg region. It's one everyone knows and appreciates. From the 0.75l bottle to the 6 liters size, year after year this wine brings joy. Rarely can you drink just one bottle.



WIDDER ARIES

21.03. – 20.04.

DER RUF DES ABENTEUERS

Widder sind stark, selbstsicher und zielgerichtet. Sie brauchen Bewegung und Aufregung wie die Luft zum Atmen. Besonders beim Sport sind sie sehr ehrgeizig – und stürmen gerne voraus, um als Erste am Gipfelkreuz zu sein.

WEIN-MATCH: Sauvignon Blanc Zieregg Weingut Tement. Immer am Limit und on the Top. Ein Wein für alle Lebenslagen.

ADVENTURE CALLS

Aries are strong, confident, and purposeful. They need movement and excitement like they need the air to breathe. They are particularly ambitious when it comes to sports – and like to charge ahead to be the first to reach the summit.

WINE MATCH: Sauvignon Blanc Zieregg from Tement Winery. Always top notch, a wine for every occasion.



STIER TAURUS

21.04. – 20.05.

PROBIER'S MAL MIT GEMÜTLICHKEIT

Stiere bringt nichts so schnell aus der Ruhe. Sie sind extrem zuverlässig – und eher a bisserl konservativ. Was aber überhaupt nicht heißt, dass sie das Leben nicht zu genießen wissen. Am liebsten bei einem guten Essen mit engen Freunden.

WEIN-MATCH: Cuvée Steinzeiler Familie Kollwentz. Immer ein Klassiker in der österreichischen Cuvée-Szene. Extrem langlebig, sorgt auch international für Furore.

COMFORT FOOD

Nothing upsets Taurus that quickly. They are extremely reliable – and a bit conservative. But that doesn't mean at all that they don't know how to enjoy life. Preferably over a good meal with close friends.

WINE MATCH: Cuvée Steinzeiler from the Kollwentz Family. It's always a classic in the Austrian cuvée scene. This international sensation is extremely long-lived.



ZWILLING GEMINI

21.05. – 21.06.

GUT GELAUNTES MENSCHENTIER

Die aufgeschlossenen Zwillinge brauchen Menschen um sich herum. Sie sind wahre Frohnaturen und in jeder Runde eine Bereicherung. Damit die Stimmung gut bleibt, brauchen sie allerdings viel Abwechslung. Tanzen ist eher ihre Sache als stillsitzen.

WEIN-MATCH: Grüner Veltliner Federspiel Treu von der Weinhofmeisterei. Passt in jeder Lebenslage und schmeckt jedem Gaumen. Egal ob zum Picknick, für den Nachmittag auf der Terrasse oder bei einem gemütlichen Abendessen.

SOCIAL BUTTERFLY

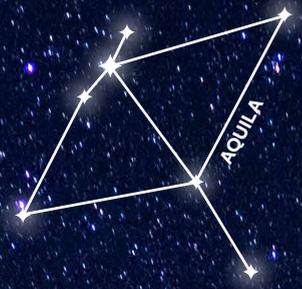
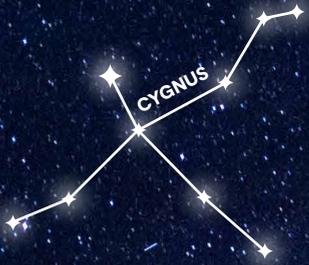
The open-minded Gemini needs people around them. They are cheerful and social through each round. However, to keep the mood good, they need a lot of variety. Dancing is more their thing than sitting still.

WINE MATCH: Grüner Veltliner Federspiel Treu by Weinhofmeisterei. Suitable in every situation and appreciated by every palate. Good for picnicking, an afternoon on the terrace, or a cozy dinner.





SOMMER- DREIECK UND METEOR- REGEN



STARS AND METEORS

Manche Sternbilder sind immer zu sehen. Manche nur im Winter. Manche nur im Sommer. Und mehr Sternschnuppen, als man zählen kann, gibt es *jedes Jahr in der Laurentiusnacht*. Aber alles der Reihe nach.



Some constellations are always visible. Some appear in winter, while others only in summer. There are *more shooting stars on St. Lawrence Night* than you can count. But first things first.

**GUT ZU WISSEN**

Sternguck-Neulinge sollten am besten gegen Ende der Abenddämmerung in den Himmel schauen. Dann lassen sich schon die hellsten Sterne erkennen, aus denen mit zunehmender Dunkelheit die vollständigen Sternbilder werden.

GOOD TO KNOW

Beginner stargazers should watch the sky toward the end of dusk to see the brightest stars. They will become full constellations as darkness increases.

GLITZERnde HIMMELSSPEKTAKEL FÜR STERNGUCKER

Schon gewusst? Sterngruppen, die von Ende Juni bis Ende September auf der Nordhalbkugel – und von Ende Dezember bis Ende März auf der Südhalbkugel – zu sehen sind, heißen Sommersternbilder. Da wir hier bei uns in Oberlech auf der Nordhalbkugel sitzen, sehen wir in der Sommersaison das sogenannte Sommerdreieck. Es besteht aus den drei hellsten Sternen der Sternbilder Leier, Schwan und Adler.* Der eine Eckpunkt ist Vega, der Hauptstern in der Leier. An den anderen Ecken leuchten Deneb im Schwan und Altair im Adler. Keine Sorge: Klingt komplizierter, als es ist. Die Sterne sind sehr markant und auch für Sternspäh-Einsteiger:innen leicht zu entdecken.

* Oder in Sternguckerprofisprache: Aquila, Cygnus und Lyra

GLITTERING SKIES FOR STARGAZERS

Did you know? Summer constellations are star groups seen from the end of June to the end of September in the northern hemisphere – and from the end of December to the end of March in the southern hemisphere. In Oberlech, we can see three bright stars of the Lyra, Swan and Eagle constellations. Vega is the main star in Lyra the Harp, Deneb in Cygnus the Swan constellation and Altair in Aquila the Eagle. occupy the other two corners to form a summer triangle. Don't worry, it's not that complicated. The stars are easy to spot even for beginners.

**SAVE THE DATE
AUGUST 2024****WÜNSCHE UND FUNKELTRÄNEN**

Die „Tränen des Laurentius“ oder, wie man im Sternjargon sagt, die Perseiden, sind ein jährlich wiederkehrendes Himmels-Phänomen. Einfach ausgedrückt: Jedes Jahr in der Laurentiusnacht kann man unzählige Sternschnuppen über den Himmel ziehen sehen. Bei uns in den Bergen, hoch über der Welt und jenseits der Stadtlichter, ist das Ereignis besonders eindrucksvoll.

Wir empfehlen also: den Sternschnuppenschauer auf keinen Fall verpassen und viele Wünsche vorbereiten! Weitere Infos z.B. unter lechzuers.com/laurentiusnacht

SHOWERS OF WISHES

The “Tears of Lawrence” also known as the Perseids are an annual celestial phenomenon. Every year on St. Lawrence's Night you can watch countless shooting stars streaking across the heavens. In our mountains, high above the world beyond city lights, this event is impressive.

We recommend: don't miss this grand shower of the stars and prepare your wish list now. More information at lechzuers.com/laurentiusnacht

GANZJÄHRIG GLITZERND

Zu den sogenannten zirkumpolaren Sternbildern, also den Sterngruppen, die das ganze Jahr zu sehen sind, gehört z. B. der Kleine Bär mit dem Polarstern.

Wer's ganz genau wissen will

Aquila / Adler: Juni – November
Cygnus / Schwan: Mai – Dezember
Lyra / Leier: März – Dezember

ALL-SEASON GLITTER

The so-called circumpolar constellations or star groups to see year round include the Little Bear with the Polar Star.

More precisely

Aquila / Eagle: June – November
Cygnus / Swan: May – December
Lyra: March – December

LEGENDÄRE BURG GESCHICHTEN

LEGENDARY BURG STORIES

Fridolin Lucian



Was, wenn ein Gast sich einen Raum wünscht, den es noch gar nicht gibt? Liegt doch auf der Hand: Wir bauen ihm oder ihr gschwind einen.

What happens when a guest wants a room that doesn't exist? That's obvious: we build it for them.

Die Burg ist ein Ort der Legenden. *Eine Legende ist aber auch ihr Urvater selbst: Fridolin Lucian.* Heute teilt er eine seiner liebsten Geschichten aus der Burg Historie mit uns. Worum's dabei geht? Um die Sache mit dem ersten offenen Sommer und dem neuen Konferenzraum.



The Burg is a place of legends. *But the forefather himself — Fridolin Lucian — is also something of a legend.* Today he shares a favorite story about the first summer in operation and a new conference room.

ÜBER DIE LEGENDÄREN BURG WINTER HABEN WIR SCHON VIEL GEHÖRT. WÜRDEN SIE UNS ZUR ABWECHSLUNG EINE LEGENDÄRE SOMMERGESCHICHTE ERZÄHLEN?

Aber unbedingt gerne. Da fällt mir beispielsweise direkt die Geschichte mit dem Herrn aus Frankreich ein.

WE'VE ALREADY HEARD A LOT ABOUT THE EPIC BURG WINTER. WOULD YOU TELL US AN EPIC SUMMER STORY FOR A CHANGE?

Absolutely, I'd love to. For instance, there's this story that comes to mind about the gentleman from France.

KLINGT MYSTERIÖS. WIR LAUSCHEN GESPANNT.

Eines Tages kam ein französischer Gast auf mich zu und fragte, ob wir einen Konferenzraum für etwa 70 Leute hätten. Im Gespräch stellte sich dann heraus: Der Herr war von IBM – und suchte eine Unterkunft sowie Workspaces, wie man heute sagen würde, für 70 Programmierer. Die sollten in einer Art Sommercamp über zwei Monate an einer neuen Software arbeiten. Streng genommen hätten wir jetzt sagen müssen: „Monsieur, leider können wir Ihnen schlecht weiterhelfen. Wir haben aktuell nur einen Squashraum anzubieten – und darüber hinaus im Sommer eh geschlossen“.

SOUNDS MYSTERIOUS. YOU'VE GOT OUR EARS.

One day a French guest asked me if we had conference space for 70 people. During the conversation, I found out he worked for IBM and was looking for accommodation and workspaces for 70 programmers. They were supposed to work on new software for two months in a kind of summer camp. Strictly speaking, we should have said: “Monsieur, unfortunately we can't help you. We only have a squash court — and we're closed in summer anyway.”

ALS AUFMERKSAMES PUBLIKUM AHNEN WIR BEREITS: DAS HABEN SIE NICHT GESAGT.

Fridolin (*lacht*): Natürlich nicht! Wir wären ja nicht die Burg, wenn wir uns nicht für jede Situation etwas einfallen lassen würden. Ich hab also gesagt: Wir setzen alle Hebel in Bewegung. Wir können den Sommer gerne exklusiv für Sie aufsperrten und unseren Sportraum so herrichten, dass Sie dort gut arbeiten können. Außerdem verspreche ich Ihnen eines: Wenn Sie wiederkommen, baue ich Ihnen für den nächsten Sommer einen richtigen Konferenzraum.

THIS AUDIENCE ALREADY KNOWS YOU DIDN'T SAY THAT!

Fridolin (*laughs*): Of course not! We wouldn't be the Burg if we didn't have a solution for everything. So I said: “We'd be happy to open up exclusively for you and renovate our sports room so you can work there. I also promise you one thing: if you return, I will build you a real conference room next summer.”

JA, SAUBER – UND WIE HAT IBM REAGIERT?

Natürlich sagten sie uns, dass sie das erst mit den höchsten Instanzen abklären müssen. Aber als das Team im September abreiste, war die Stimmung sehr gut. Also hab ich mich sofort mit meinem Architekten zusammengesetzt und geplant. Parallel dazu hab ich mich beeilt, so schnell wie möglich alles amtlich genehmigen zu lassen. Beides mit Erfolg. Im Winter war der Raum so weit, dass wir Bilder an IBM schicken konnten.

SWEET – AND, HOW DID IBM REACT?

Of course they told us that they needed to clarify this with their top executives. But when the team left in September, the mood was very good. So I immediately sat down with my architect and planned. At the same time, I rushed to get everything officially approved. Both successfully. By winter, the space was ready and we sent pictures to IBM.

SIE HABEN ALSO INNERHALB VON ZWEI MONATEN EINEN KONFERENZRAUM VORZUWEISEN GEHABT?

Jawohl! (*Lacht*). Und der hat uns dann auch die endgültige Zusage eingebracht: Die Herrschaften kamen im nächsten Sommer wieder. Und mehr als das: Ursprünglich war es bei IBM so gedacht gewesen, dass die Entwickler jedes Jahr an einem anderen Ort ihr Sommercamp abhalten sollten. Aber als wir ins Spiel kamen, änderten sie ihre Meinung. Sie kamen jedes Jahr wieder zu uns. Für die nächsten 10 Jahre.

SERIOUSLY ... A CONFERENCE ROOM READY IN TWO MONTHS?

Yes, indeed! (*Laughs*). We got the go-ahead and the programmers returned the following summer. Even more than that... IBM originally intended the developers to hold their summer camp at different locations every year. But when they discovered us, they changed their minds. IBM returned every year for a decade.

EIN HERRLICHES HAPPY END.

Ja, finde ich auch. Wir tun eben alles, um die Erwartungen unserer Gäste zu übertreffen. Den besagten Konferenzraum gibt es übrigens noch. Im Laufe der Zeit haben wir noch weitere Räume für Tagungen hinzugefügt. Allerdings haben wir an dieser Stelle auch schon wieder ein Ziel für die Zukunft. Um am Puls der Zeit zu bleiben, modernisieren wir gerade wieder eine Runde. Das Haus steht eben nie still.

A VERY HAPPY END.

Yes, I agree. We do everything we can to exceed guest expectations. By the way, the conference room in question still exists. Over time we've added additional meeting space. To keep up with the times, we are modernizing things again right now. This house never sleeps on the job.

GIBT ES DENN NACH UNSEREM BLICK IN DIE HISTORIE AUCH NOCH EINEN KLEINEN AUSBLICK IN DIE ZUKUNFT?

Also baulich, besonders in puncto Nachhaltigkeit und Energieeffizienz, sind wir im Haus wirklich extrem gut aufgestellt. Das dürfen wir schon mit Stolz sagen. Meine Visionen für die Burg gehen aktuell in zwei andere Richtungen. Zum einen setze ich mich weiterhin hartnäckig dafür ein, dass Oberlech auch im Sommer autofrei wird. Die ganze Infrastruktur dafür haben wir ja. Was für ein Paradies würden unsere Gäste erst erleben, wenn kein Auto weit und breit sie an ihren Alltag erinnern würde? Zum anderen wünsche ich mir natürlich, dass wir als Ganzjahresbetrieb noch bekannter werden. Historisch bedingt haben wir nunmal das Image als Skibetrieb. Aber ich bin hier ganz optimistisch. Nach und nach haben die Gäste den Sommer für sich entdeckt – und jetzt hoffentlich den Herbst. Es gibt bereits einige Winterstammgäste, die inzwischen auch mal ihre Jacht in Saint-Tropez stehen lassen, um stattdessen das Sommerklima bei uns zu genießen. Vielleicht bald so lange, bis die Blätter sich golden färben.

AFTER LOOKING BACK, CAN YOU GIVE US A GLIMPSE INTO THE FUTURE?

We can say with pride that we are well positioned with regard to sustainability and energy efficiency. My vision for the Burg currently leans in two directions. For starters, I am working diligently to keep Oberlech a car-free destination in summer too. We already have the infrastructure for this. You can imagine the kind of paradise our guests would experience without cars to remind them of their everyday lives. On the other hand, I want the word to spread that we are an all-season business. Given our history, we are naturally known as a winter destination. But I'm quite optimistic about the future. Bit by bit, visitors have been discovering the summer Burg – and now, hopefully, autumn. We already have some winter regulars who now choose to leave their yacht in Saint-Tropez in favor of enjoying our summer climate. Maybe soon they'll stay until the leaves turn golden.





ALPEN- MUTTERWURZ

Körper, Küche, Kräuterlikör: Alpenmutterwurz wird als Heil- und Würzpflanze sehr vielfältig eingesetzt. Bei der Zubereitung von Speisen wird sie ähnlich verwendet wie Petersilie. Übrigens: Ihr Duft ist so aromatisch, dass er selbst im Heu erhalten bleibt.

AUFGETISCHT IN BURG MANIER:

Wir verleihen damit unserem Bergkäse-Jausenbrettl eine besondere Note.



ALPINE MOTHERWORT

For the body, in cuisine, as an herbal liqueur: Alpine motherwort is used in a variety of ways as a medicinal and seasoning plant. When preparing dishes, we use it in a similar way to parsley. By the way: the scent is so aromatic, you can still smell it after haying.

BURG TASTE:

It flavors our mountain cheese "Jausenbrettl" with delicate finesse.

MEISTERWURZ

Meisterwurz ist in erster Linie als universelle Heilpflanze bekannt – etwa zur Behandlung von Wund- oder Magenbeschwerden. Früher galt ihre Wirkkraft als so wertvoll, dass man für das Graben der Wurzel eine Lizenz brauchte.

AUFGETISCHT IN BURG MANIER:

Wir würzen damit, ebenfalls nach alter Tradition, unseren Ziegenkäse.



MASTERWORT

Masterwort is known as a universal medicinal plant used for treating wounds and stomach problems, among others. In the past, its potency was considered so valuable that a license was required to dig the roots.

BURG TASTE:

We season our goat cheese with masterwort according to an old recipe.

WIESENKÜMMEL

Wiesenkümmel wird bis zu 70 cm hoch und duftet – Überraschung – nach Kümmel. Er kommt mit Gebirgshöhen von 1.900 Metern bestens zurecht. Bei uns wächst er von Mai bis Juli auf Trockenwiesen, Weiden und an Wegrändern.

AUFGETISCHT IN BURG MANIER: Wir verwenden ihn gern für unsere gebratenen Knödel.



MEADOW CARAWAY

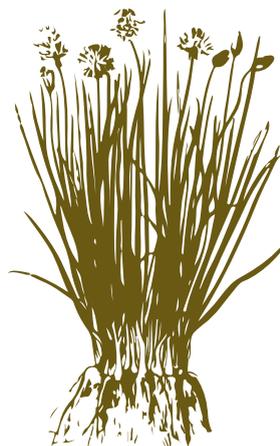
Meadow caraway grows up to 70 cm high and smells – surprise! – like caraway. It flourishes at mountain altitudes of 1,900 meters, growing from May to July on dry meadows, pastures, and along roadsides.

BURG TASTE: Have you tasted it in our fried dumplings?

BERG- SCHNITTLAUCH

Weil er so hübsch ist, ist Bergschnittlauch in Gärten und Sträußen sehr beliebt. Bei uns wächst er auf den Wildwiesen auf bis zu 2.300 Metern Höhe. Wir mögen besonders seine würzige Schärfe – und sammeln ihn zwischen Juli und September für die Küche.

AUFGETISCHT IN BURG MANIER: Bei uns verfeinert er unser hausgemachtes Brot mit Butter.



MOUNTAIN CHIVES

Thanks to their beauty, mountain chives are popular in gardens and floral bouquets. They grow naturally in our wild meadows up to 2,300 meters. We particularly like their spicy heat and collect them for the kitchen between July and September.

BURG TASTE: They lend delicate refinement to our homemade bread with butter.

KRÄUTER DIREKT VON

*Klar geht das. Einfacher gehts
aber bei uns vom Teller.*

*Of course you can! But it's
easier to get them on our plates.*

DER BERGWIESE NASCHEN?

SNACKING HERBS FROM THE MOUNTAIN MEADOW?

Bis heute pflegen wir unsere Familientradition: Eigenhändig und in der freien Natur sammeln wir frische Bergkräuter, um sie in unseren Speisen zu verwenden. Sowohl im Haupthaus als auch auf der „kleinen Burg“ – der Kriegeralpe.

To this day, we maintain our family tradition. We collect fresh mountain herbs ourselves from field and forest and use them in our dishes both in the main house and up at the “little Burg” – the Kriegeralpe.



FUN FACT

Die ersten Europäer ordneten die Ananas optisch irgendwo zwischen Artischocke und Pinienkern ein. Auf der Ähnlichkeit mit Letzterem basiert auch die englische Bezeichnung „pine-apple“.

The first Europeans visually classified the pineapple somewhere between an artichoke and a pine nut. The English name “pine-apple” refers to similarity with the latter.

FUN FACT

Die „Smooth Cayenne“ war die erfolgreichste Ananas der Geschichte: Für mehr als 150 Jahre war sie die kommerziell bedeutsamste Sorte. In den 2000ern wurde sie von der MD2 mit höherer Süße, geringerer Säure und längerer Haltbarkeit abgelöst.

“Smooth Cayenne” was the most successful pineapple in history and commercially important variety for more than 150 years. In the 2000s, it was replaced by the MD2 variety for its greater sweetness, lower acidity and longer shelf life.

„Meine Feder und meine Worte können die ganze Köstlichkeit dieser Frucht nicht beschreiben.“

“My pen and my words cannot describe the full deliciousness of this fruit.”

Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés 1535
 (Spanischer Historiker und Staatsmann)
 (Spanish historian and statesman)

Die *betörende Wirkung* einer Tropenfrucht.



The *beguiling effect* of a tropical fruit.

„WÜRDEN SIE MIR IHRE ANANAS AUSLEIHEN?“

“WOULD YOU LEND ME YOUR PINEAPPLE?”

KOLUMBUS UND DIE KÜCHENREVOLUTION

Christoph Kolumbus entdeckte 1492 versehentlich Amerika, als er eigentlich einen Seeweg nach Indien suchte. Das gehört zum Allgemeinwissen. Wie grundlegend sich damit aber nicht nur die geografische, sondern auch die kulinarische Landkarte veränderte, ist im Allgemeinen schon wieder vergessen. Tatsache ist: Alltagsklassiker wie die Kartoffel oder die Tomate waren völlig unbekannt in Europa – und wurden erst gegen Ende des 15. Jahrhunderts bei uns eingeführt und angepflanzt. Weniger überraschend, weil bis heute Importware, sind die lateinamerikanischen Wurzeln der Kakaobohne. Oder die der Ananas.

EINE ANANAS FÜR DEN ADEL

Im Gegensatz zu vielen anderen in Übersee entdeckten Pflanzen blieb die Ananas rund 350 Jahre lang eine kostbare Rarität in Europa. Die Frucht, die „nicht weniger mit ihrem lieblichen Geruch das Hirn erquickt als mit ihrem zarten und lieblichen Geschmack den Mund“, war weitgehend dem Adel, reichen Kaufleuten und Bankiers vorenthalten. Nur wenige Früchte überlebten den langen Transportweg, und die Züchtung gelang mehr schlecht als recht – selbst an für Superlative und „Yes, you can“-Spirit bekannten Orten wie Versailles. Weil die Anwesenheit einer Ananas unter dem eigenen Dach noch wichtiger war als die Verkostung, behalf man sich in gut betuchten Kreisen mit einem Ananas-Verleih – und gab sie per Kurier weiter.

GÖTTIN DER GASTFREUNDSCHAFT

Aus ihrer Funktion als Tafelzierde heraus wurde die Ananas ein Sinnbild für Gastfreundschaft und Wohlstand. Wenn die Frucht nicht in persona zur Verfügung stand, dekorierte man Hab und Gut mit ihrer Nachbildung. Abbilder der Ananas zierten Steingutgefäße und Marmeladengläser ebenso wie Kaminsimse oder Gartentore. Sämtliche exponierten Stellen an Haus und Hof eben.

DEMOKRATISIERUNG UND DESIGN-FIEBER

Mit der erfolgreichen Aufzucht von Ananas etwa auf den Azoren, vor allem aber ab dem Gelingen der „Eindosung“ gegen Ende des 19. Jahrhunderts, begann schließlich die Demokratisierung der „königlichen Frucht“. 1886 wurde die Londoner Kolonialausstellung mit Ananas-Konserven beschickt – was haltlose Begeisterung in der Bevölkerung auslöste. Bis heute, obwohl quasi ein alter Hut, der überall leicht zu bekommen ist, umweht die Ananas eine Aura der Exotik und des Besonderen. Nicht nur in der Superfood-Welt, sondern auch in der Welt der Designer. Von der Butterdose über die Tapete bis zur Lampe: **Das Ananas-Fieber ist Anfang des 21. Jahrhunderts wieder voll auf dem Vormarsch.**

COLUMBUS AND THE KITCHEN REVOLUTION

Christopher Columbus accidentally discovered America in 1492 when he was looking for a route to India. While this is common knowledge, what has been forgotten is how it changed both the geographical and culinary maps. At that time, everyday favorites like the potato and tomato were completely unknown in the Old World. They were first introduced to Europe and planted in the late 15th century. The Latin American roots of the cocoa bean and pineapple are more obvious, because these products were imported – just as today.

A NOBLE PINEAPPLE

In contrast to many other plants discovered overseas, the pineapple remained a valuable rarity in Europe for around 350 years. The fruit that “refreshes the brain no less with its sweet smell than the mouth with its delicate and pleasant taste” was reserved for nobility, wealthy merchants and bankers. Only a few fruits survived the long transport route, and growing them was more difficult than expected – even in places like Versailles with its superlative “can-do” spirit. Because a pineapple’s presence in the home was more important than tasting it, people in well-heeled circles even rented pineapples – and passed them on by courier.

GODDESS OF HOSPITALITY

From its function as a table decoration, the pineapple became a symbol of hospitality and prosperity. Naturally, people

wanted to decorate their belongings with its image. Pineapples adorned everything from earthenware vessels and jam jars to mantelpieces and garden gates, including any visible areas of the house and yard.

DEMOCRACY AND DESIGN FEVER

With the successful cultivation of pineapples in the Azores along with advancements in mass canning in the late 19th century, the democratization of the “royal fruit” was in full swing. In 1886, the London Colonial Exhibition showcased “canned” pineapples which sparked great enthusiasm among the population. To this day, pineapples are still regarded as exotic and something special – even though they are so easy to get. And, not just in the superfood category but also in the design world. From butter dishes to wallpaper to lamps: **pineapple fever is once again on the rise.**



LENI LEGENDS



DIE COCKTAILDAME

Weich sprang Leni auf den Barhocker und lauschte, wie ein Herr mit grauschwarzem Kopfpelz „geschüttelt, nicht gerührt!“ rief und lachte. Oliver lachte mit. Leni sah dem Burg Barchef gerne bei der Arbeit zu.

„Ihr Drink, Mister Bond“, sagte Oliver neckisch und stellte das Glas auf den Tresen. Leni witterte. Es duftete kräuterherb. Sie zählte zwei Oliven. Als Oliver endlich ins Bett ging, lief Leni zurück zur Bar. Sie arbeitete schnell und konzentriert. Als sie fertig war, schnüffelte sie kurz. „Nicht verkehrt“, dachte sie. Dann kippte sie den Martini in ihre Hundeschale. Schade für eine Connoisseuse. Besser, falls ein Menschentier auftaucht.

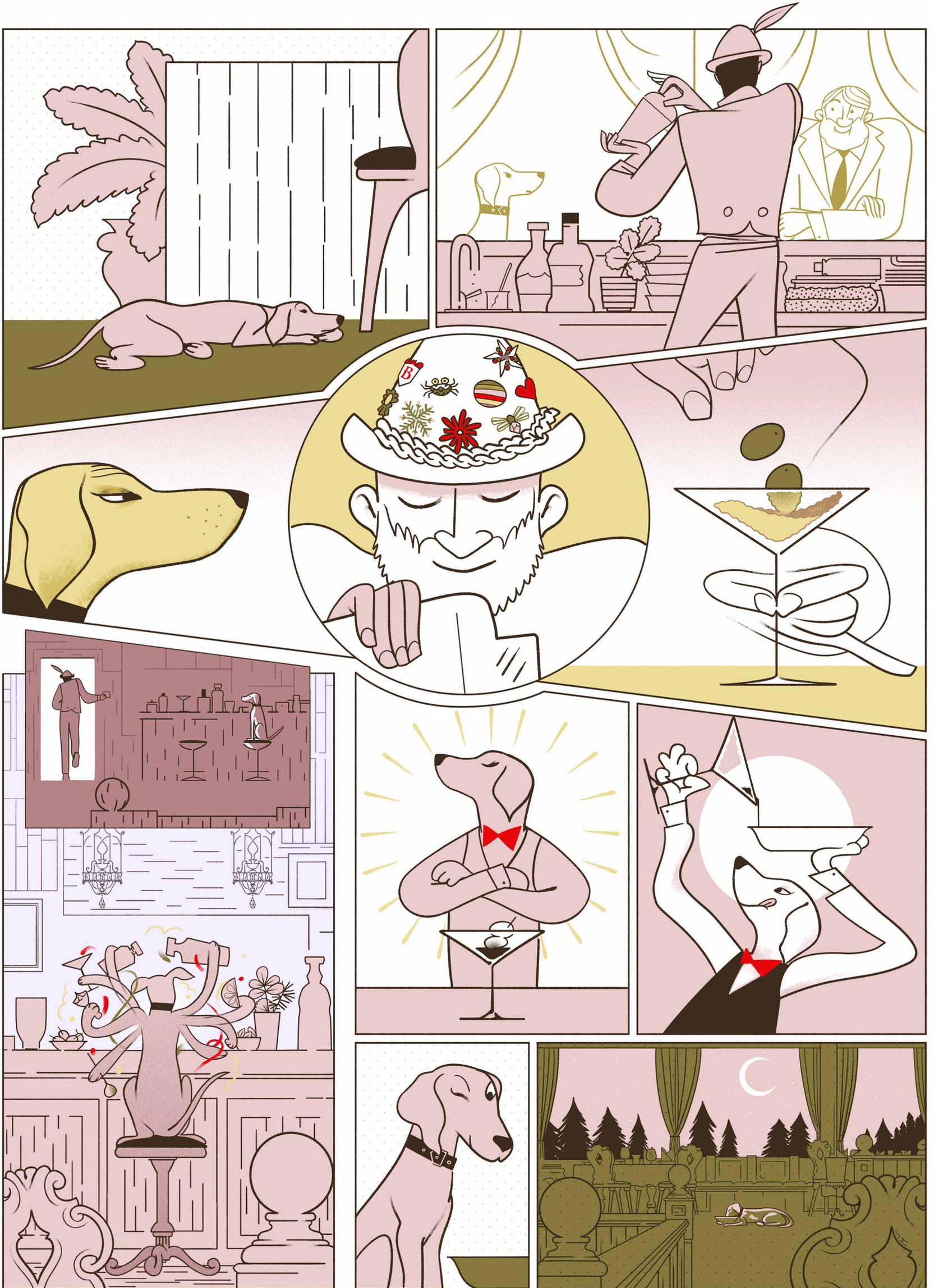
Sie hatte gerade genüsslich ihre zweite Olive zerkaut, als Zimmerservice Chefin Dragica durch die Morgendämmerung eilte. „Hallo Prinzessin“, sagte sie. „Brav, wie du Tag und Nacht auf die Burg aufpasst!“ Leni wedelte mit dem Schwanz und lächelte. Als Dragica verschwunden war, tunkte sie ihre Zunge in die klare Flüssigkeit und seufzte. „Einfach köstlich. Ich bin die beste Barkeeperin auf vier Pfoten.“

COCKTAIL LADY

Leni jumped up and landed softly on the bar stool. She listened as a gentleman with salt-and-pepper hair shouted “shaken, not stirred!” and laughed. The head bartender Oliver played along.

“Your drink, Mister Bond,” teased Oliver, placing the martini glass on the bar. Leni enjoyed watching him at work. She sniffed the air, smelling herbs, then noticed the two olives. Oliver finally turned the lights off and went to bed... and Leni’s cue to act! She ran back to the bar and worked quickly. After pawing the ingredients together, she took a whiff. “Not bad for a dog,” she thought. Then spilled the martini into her bowl. What a shame for a connoisseur – but better in case a human shows up.

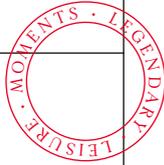
Dragica came around the corner as Leni chewed her second olive. “Good morning,” said the room service manager, “now that’s a good girl... day and night watching over our Burg so nothing strange happens!” Leni smiled and wagged her tail. When Dragica disappeared, Leni turned to her bowl lapping with a lively tongue. “Deeeelish! I’m the best bartender on four legs.”



„Nur wenn du gute Leute hast, bist du aus dem Schneider. In einem Betrieb mit Service nach alter Schule sind die Menschen das A und O.“

“You will only survive with good people. In a business with old-school service, people are everything.”

Fridolin Lucian



FACTS

- 2 Häuser
 - 31 Wohneinheiten
 - Einzelzimmer
 - Wohnungen mit 2 Zimmern und Küche
 - Der Clou: Alle Wohneinheiten sind unterirdisch mit der Burg verbunden. Im Winter kann also das Tunnelsystem ins Hotel nutzen, wer nicht gleich in der Früh durch den Schnee stapfen möchte.
-
- 2 houses
 - 31 residential units
 - Single rooms
 - Apartments with 2 rooms and kitchen
 - And the best part: all residential units are connected to the Burg underground. In winter, employees use the tunnel system to get to the hotel without trudging through the snow first thing in the morning.



WE HAVE A DREAM

**EIN FESTES TEAM, DAS BEI UNS AM BERG LEBT
A SOLID TEAM ON THE MOUNTAIN**

Für hervorragende Ergebnisse braucht man hervorragende Leute. In der Burg gilt das wie in jedem anderen Business.

For excellent results you need excellent people. This applies in the Burg as in any business.

Wobei man sagen muss: Wenige Betriebe dürfen sich so glücklich schätzen, ein so treues und eingeschworenes Kernteam zu haben wie wir. An dieser Stelle möchten wir also sagen: danke an Euch! Ihr seid Herz und Seele der Burg. Zur Wahrheit gehört aber auch: Wir brauchen Zuwachs im Team. Weil wir zugleich das ganze Jahr für unsere Gäste da sein und unserem Team genug Erholung garantieren möchten.

Although it must be said... there are few companies as fortunate as we are to have such a loyal and committed core team. So we say thank you everyone! You are the Burg's heart and soul. But the truth is: we also need new team members. Our guests now come year round and it's important our employees get enough rest.

Und wer mehr Menschen beschäftigen will, braucht eben auch mehr Platz. Deshalb haben wir gerade ganz frisch zwei neue Häuser gebaut. Exklusiv für unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.

With more people you also need more space. For this reason, we've just finished building two new houses — exclusively for our employees.'

Die Burg ist ein Ort, an dem wir unseren Gästen alle *Wünsche von den Augen ablesen*. Am besten klappt das mit einem eingespielten Team.



The Burg is a place where *we anticipate our guests' every wish*, and this works best when we work together in unison.

BIS BALD AM LOGENPLATZ DES ARLBERGS

SEE YOU AT CENTER STAGE OF ARLBERG



Burg

★★★★S
LECH AM ARLBERG

BURGHOTEL-LECH.COM

Oberlech 266 · 6764 Lech am Arlberg · Österreich
TEL +43 5583 2291 · FAX -12 · info@burghotel-lech.com

Lech
Zürs  ARLBERG

VOR
ARL
BERG